

**Transliteration and Literal Translation of
Pir Hasan Kabirdin's Anant Nâ Nav Chhugâ
Chhugo Number 6**

Âshâji pâki nâri jê pâkaj rahêvê
jênu(n) pâk purashsu(n) kâmjî
nâri vinyâ nar nahi âvê
na sarê jivu(n)nâ kâm

hari ana(n)t ana(n)t
hari ana(n)têjo svâmi shâh
ana(n)têjo a(n)t tu(n)hê jânêjê
Hari ana(n)t

Oh Lord The ripened (matured) woman is the one who remains pure always
and her concern is only with the Perfect Gentleman
Without the wife the Husband will not come
and will not purify the work of the souls
Hari You are eternal 1

Âshâji nâri vinyâ nar nahi âvshê
nahi âvê âpanê ghêrjî
pâki nâri to narnê lâvyâ
satini e chhê pêr
Hari ana(n)t

Oh Lord Without the (devoted) wife the Husband will not come
and will not come to Your homes
The ripened (matured) wife has brought the Husband
this is the sign of a saintly woman
Hari You are eternal 2

Âshâji nârie purash puro srêviyo
tran bhuvanno nâthjî
toyê purakh tamê sâchâ sâmi
tê chhê ati kodâmano
Hari ana(n)t

Oh Lord The wife served the Husband completely and devotedly
the one who is the Master of the three worlds
Even then You are the true Lord
and you are the good-looking Lord
Hari You are eternal 3

Âshâji ehi pursh ati rupê râriyâmano
jêni nâriu(n) lâkho lâkhaji
pâki nâri jê narni thâyasê
tê purakhnê lâvê nirvân
Hari ana(n)t

Oh Lord This gentleman (the Imam) is the best looking Lord
and He has hundreds of thousands of wives
The ones who remain ripened (matured) wives of
the Husband will certainly bring the Lord home
Hari You are eternal; 4

Âshâji pâki nâri tê satiyu(n)nê kahie
jê karê kâyâni vâraji
kâyâ to tê sâfaj karshê
jênê kidhi sêvâ apâr
Hari ana(n)t

Oh Lord The ripened (matured) wife is the one who is always truthful
and she does look after her material body
The one who will have indeed purified her body
is she who will serve (the Imam) abundantly
Hari You are eternal 5

Âshâji sêvâ kari jênê mêvâ pâyâ
anê khâdhâ hirakhê sârji
haidê abhâv nêhaj padiyâ
to thai lodhâni bhitaj sâr
Hari ana(n)t

Oh Lord The one who having served (the Imam) had attained the fruits thereof
and consumed them with perfect happiness
But when a minute sense of self-love entered the heart
then an 'iron wall' was erected immediately
Hari You are eternal 6

Âshâji târê nâri narsu(n) vinvê
vât karê chhê sa(m)bhâraji
chh mâs lagan nârie duâgaj bhogavyo
toe nar na malyâ lagâr
Hari ana(n)t

Oh Lord Then the wife began to plead to the Husband
and she pleaded about not being looked after
For a period of six months the wife underwent the status of an unmarried
(without spiritual vision) woman
even then she did not get the Husband immediately
Hari You are eternal 7

Âshâji enê nârinê nar nahi malyo
toe hirakh haidê apârji
târê purakhê kidho mân châvâno
narini kidhi sâr
Hari ana(n)t

Oh Lord That wife did not regain her Husband
inspite of that she maintained her love for the Husband
in an unlimited manner
It was then that the perfect entity became the maintainer of honour
and He perfected the wife (fulfilled her wishes)
Hari You are eternal; 8

Âshâji purakhko nêh nâri lai rahi
haidê tê hirakh apârji
enê sa(n)jogê Pir Sadardin kahyâ
sâmi karo hamâri sâr
Hari ana(n)t

Oh Lord The wife remained in constant love of the perfect entity
and achieved unlimited happiness in her heart
Under those circumstances Pir Sadardin spoke
Oh Lord perfect our lives
Hari You are eternal 9

Âshâji ham nâri hak shâhki kahie
sohi karê hamâri sârji
nâri thai Pir Hasan Kabirdin vinvê
tamê varo nar sujân.

hari ana(n)t ana(n)t
hari ana(n)têjo svâmi shâh
ana(n)têjo a(n)t tu(n)hê jânêjê
Hari ana(n)t

Oh Lord I regard myself as the wife of the true Lord
the one who does my ultimate good
Being the wife, Pir Hasan Kabirdin pleads
You protect us, Oh Husband (the Lord)
the Knower of everything
Hari You are eternal 10